

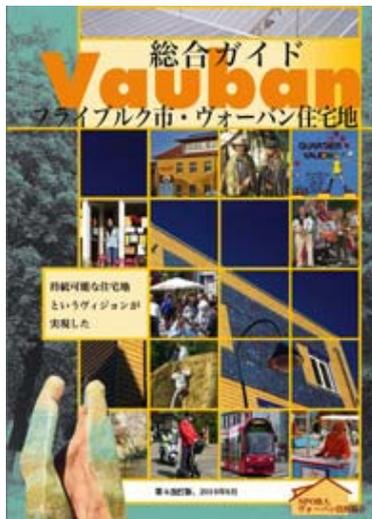
Mittwoch, den 6. Juli



# An die Medien

und an Institutionen mit Japan-Bezug

## Vauban-Broschüre jetzt in japanischer Sprache erschienen



*Die japanische Übersetzung der Vauban-Broschüre*

**Ansprechpartnerin:**  
Reinhild Schepers  
Vorstandsmitglied

Stadtteilverein Vauban e.V.  
Alfred-Döblin-Platz 1  
79100 Freiburg-Vauban  
Tel: 0761 - 45 68 71-31  
eMail:  
[quartier@stadtteilverein-vauban.de](mailto:quartier@stadtteilverein-vauban.de)

### 総合ガイド フライブルク市・ヴォーバン住宅地

In Japan ist das Interesse für die Konzepte und die Praxistauglichkeit des ökologischen 'Modellstadtteils' Vauban nach wie vor sehr groß. Dem Rechnung tragend, hat nun der Stadtteilverein Vauban eine japanische Übersetzung seiner Vauban-Broschüre fertiggestellt.

Wie schon in der chinesisch-englischen Ausgabe zur EXPO 2010 in Schanghai, als auch in der französisch-deutschen Version von 2014, schildert die japanische Broschüre auf 31 Seiten den Werdegang Vaubans vom Kasernenareal zum Öko-Stadtteil. Viele Abbildungen in Farbe illustrieren die einzelnen Stationen: Baugruppen, Bürgerbeteiligung, Umweltstandards, Verkehrskonzept, Solarenergie, kinderfreundliche Räume, Quartiersarbeit, nachbarschaftliches Zusammenleben und vieles mehr.

Damit die Broschüre auch in Japan eine große Verbreitung findet, kann sie als pdf-Datei kostenlos von der japanischen Internetseite des Stadtteilvereins Vauban herunter geladen werden: [www.stadtteilverein-vauban.de/infos/publikationen\\_j.php](http://www.stadtteilverein-vauban.de/infos/publikationen_j.php)

Auch aus Süd-Korea, aus Brasilien und aus spanisch sprechenden Regionen gibt es zahlreiche Kontakte und viele Anfragen. Deshalb sucht der Stadtteilverein Vauban derzeit nach einer Finanzierung für weitere Übersetzungen.